

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 31 (1984)  
**Heft:** 4

**Rubrik:** Kantone = Cantons = Cantoni

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## BASELLAND

Die Zivilschutz-Instruktoren-Vereinigung Baselland lädt zur Besichtigung der Geschützten Operationsstelle (GOPS) im Kantonsspital Basel ein und zwar am 8. Mai, 19.30 Uhr. Treffpunkt: Eingang Autoeinstellhalle Schanzenstrasse, vis-à-vis Frauenspital. Anmeldung bis 30. April 1984 an: ZIV BL, 4410 Liestal (Anzahl Personen).

## LUZERN

In **Hohenrain** findet am 5./6. Mai die Einweihung des Orts-KP und der Anlage statt, die mit Tagen der offenen Türen verbunden ist. Interessenten können sich die Anlagen am Samstag von 16 Uhr bis um Wirtschaftsschluss zu Gemüte führen, am Sonntag von 10.30 bis 17 Uhr.

## BERN

**Führung im Zivilschutz.** So heisst ein von der Schweizerischen Zivilschutzkader Gesellschaft (SZG) organisiertes Seminar. Es findet Samstag, 12. Mai 1984, von 9.30–12.30 Uhr im Konferenzzentrum Kaiserhaus, Amthausgasse 22, in Bern statt. Auskünfte erteilt die Geschäftsstelle SZG, Telefon 031 24 32 42. Die Teilnahmegebühr beträgt für SZG-Mitglieder 10 Fr., für weitere Interessenten 20 Fr. Direkte Anmeldungen können mittels Einzahlungsschein auf PC 30-5493 (Name und Funktionsstufe auf Rückseite) vorgenommen werden. Eine Zusammenfassung der Referate sowie weitere Dokumentationen werden beim Eintritt abgegeben.

★

pd. C'est dans l'accueillante localité de Prêles que l'association des chefs locaux et chefs d'office de la protection civile a tenu sa 7<sup>e</sup> Assemblée générale sous la présidence de M. André Grüter, CL de Tramelan. En présence de M. M. Annoni, préfet du district de La Neuveville, M. P.-A. Rufer, vice-maire de Prêles, et Ph. Monnin, de l'Office cantonal de protection civile, les 57 participants purent prendre connaissance du rapport présidentiel sur l'année écoulée. Trois rapports de travail ont permis de traiter les thèmes suivants: la technique de la conduite, le plan des réserves d'eau et le plan de catastrophe. En outre, une journée fut consacrée à la planification des cours 1984 et, pour

changer d'activité, une course fut organisée en Alsace.

De nombreuses adhésions de CL à l'association ont eu lieu à la suite de l'obligation faite aux communes de moins de 1000 habitants de créer une organisation de protection civile.

En outre, la modification des statuts permettait l'admission des chefs d'office et ce furent 15 admissions qui renforcèrent l'effectif de l'association. Ainsi, à fin 1983, 81 membres représentent 48 communes, certaines ne comptant que le chef local, d'autres ayant de plus un remplaçant et un chef d'office. Le président proposa ensuite le programme d'activité de 1984: trois rapports, avec comme thèmes: le contrôle technique des abris, la plani-

fication du service pionnier et lutte contre le feu, l'assurance militaire et les planifications communales.

Il est renoncé à une excursion en 1984. Le problème de la rémunération des chefs locaux fut ensuite l'objet d'une discussion entre les intéressés. Il est constaté que des communes ne réalisent pas quel est le travail assuré par le chef local et proposent une indemnité qui ne correspond pas aux responsabilités. Aussi, le tarif actuellement en vigueur est-il reconduit jusqu'à fin 1984 et il sera recommandé aux communes de moins de 1000 habitants d'appliquer ce barème, vu la quantité de travaux nécessaires à l'organisation de la protection civile.

## Regionale Zivilschutz-Reparaturstelle in Kappelen-Lyss eröffnet

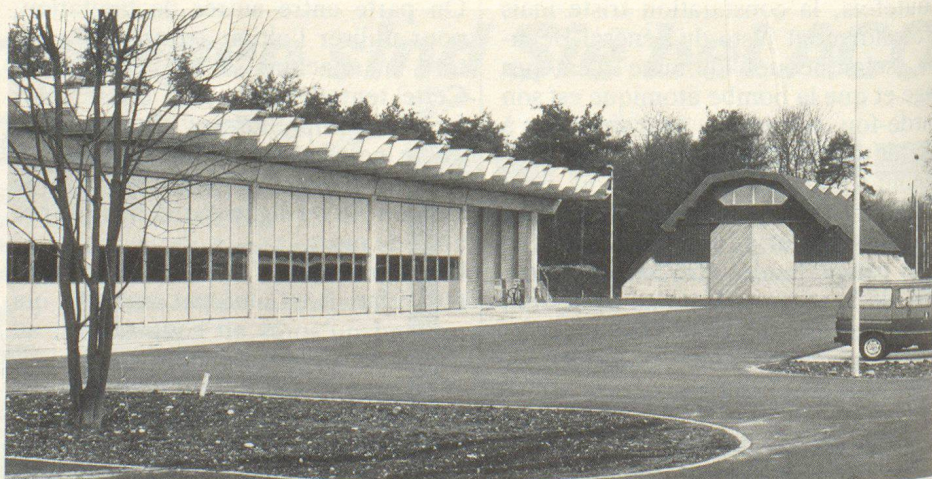
**aid. In Kappelen-Lyss im bernischen Seeland ist am 21. März die Neuanlage der regionalen Zivilschutz-Reparaturstelle und des Werkhofs für das Kantonale Tiefbauamt Kreis III offiziell eingeweiht worden. Die Neubauten entstanden auf dem Areal des bestehenden Zivilschutz-Ausbildungszentrums und stützen sich zum Teil auf dessen Infrastruktur.**

Der unmittelbaren Nachbarschaft des Naturschutzgebietes Alte Aare wurde durch die Bauweise besonders Rechnung getragen. In die Kosten von rund 6 Mio. Franken teilen sich der Kanton Bern mit 4,4 Mio. Franken und die Eidgenossenschaft, die mit 1,6 Mio. Franken die Erstellungskosten und Betriebseinrichtungen der Zivilschutz-Reparaturstelle zu 100% übernahm. Eigentümer des Gebäudes ist der Kanton, der durch sein Amt für Zivilschutz auch für den Betrieb der Reparaturstelle verantwortlich ist.

Diese dient den Bedürfnissen des Ma-

terialunterhalts für die 412 Zivilschutzorganisationen des Kantons Bern, die 41 Zivilschutzorganisationen des oberen Kantons Solothurn, die unterstellten Betriebsschutzorganisationen sowie die 15 Ausbildungszentren des Gebiets. Der Werkhofteil der Neuanlagen dient als zentraler Stützpunkt für den Strassenunterhaltsdienst im Oberingenieurkreis III des Kantonalen Tiefbauamtes. Die Strassen des Strassensinspektorbezirks Seeland werden von hier aus durch 49 Strassenmeister betreut.

Die Eröffnungsfeier der kombinierten Anlage fand im Beisein des kantonalen Baudirektors, Regierungsrat Gottlieb Bürki, des kantonalen Militärdirektors, Regierungspräsident Peter Schmid, sowie des Direktors des Bundesamtes für Zivilschutz, Hans Mumenthaler, statt. Sie alle lobten die gute Zusammenarbeit unter den beiden Bauherren, dank der mit rationellem Mitteleinsatz ein gefreutes Gemeinschaftswerk entstanden ist.



Ein Teil der neuen regionalen Zivilschutz-Reparaturstelle in Kappelen-Lyss BE.

(Bild: zvg.)

## GENÈVE

Die Emergency 84 ist die einzige Ausstellung Europas, auf der die Spezialausrüstungen und Materialien sowie die Produkte und Dienstleistungen präsentiert und vorgeführt werden, die entweder der Vorbereitung von Notfällen dienen oder dabei helfen, mit den Auswirkungen von natürlichen oder von Menschenhand verursachten Katastrophen fertigzuwerden. Die zweite Ausstellung dieser Serie findet im Genfer Palais des Expositions et des Congrès in der Zeit vom 2. bis 5. Oktober 1984 statt. Im Brennpunkt der Ausstellung stehen die Verantwortlichkeiten und die Bedürfnisse der Behörden für Zivilverteidigung sowie anderer nationaler und internationaler Hilfsorganisationen. Sie zeigt die Mittel und Wege zur Abhilfe bei Notfällen und die Voraussetzungen, die erforderlich sind, um beispielsweise den Opfern von Erdbeben, Vulkanausbrüchen, Grossbränden, Überflutungen, Dürrekatastrophen, Wirbelstürmen und Lawinen Hilfe und Rehabilitation zukommen zu lassen. Von der praktischen Seite her bietet die Emergency 84 ihren Besuchern die Möglichkeit zur Auswertung und zum Vergleich. Gezeigt werden die aktuellsten Entwicklungen im Bereich der Fahrzeuge für Notrettung, Brandschutz und andere Sondereinsätze; der Ersten Hilfe, des medizinischen- und Krankenhausbedarfs und der entsprechenden Ausstattungen; des Krankentransports und der Notkrankenhäuser; der Zelte und anderer Notunterkünfte; der Schutzkleidung; der Wasserbehandlungsanlagen und Nährstoffe; der Systeme und Geräte für Kommunikation, Beleuchtung, Heizung, Sanitär und anderer artverwandter Gebiete.

## VAUD

pb. L'Union vaudoise pour la protection des civils (UVPC) tenait le 17 mars son assemblée générale à Moudon. L'assemblée a marqué sa déception quant à la décision du Grand Conseil, du 20 février dernier, de ne pas entrer en matière au sujet du projet de loi d'exécution de la législation fédérale sur la protection civile. Selon le président de l'UVPC, Monsieur Pierre Aubert, ancien conseiller d'Etat, «ce vote montre une méconnaissance grave du problème complexe de notre défense générale et apporte une contribution à ceux qui contestent nos institutions».

Ce projet n'avait pourtant rien de fondamentalement nouveau ou d'atentatoire à l'autonomie communale, mais il permettait notamment le regroupement de communes en matière de réalisation d'équipement de protec-

tion civile, réduisant le coût des constructions de 80 millions de francs et assurant ainsi une solidarité entre communes vaudoises, à l'instar de ce qui se fait déjà dans d'autres domaines.

## ZÜRICH

## Veranstaltungen des Zivilschutzverbandes des Kantons Zürich

**Freitag, 4. Mai 1984**

20.15 Uhr  
ZS-Ausbildungszentrum  
**Zürich-Leutschenbach**  
Hagenholzstrasse

**Ist der Zivilschutz durch Agitation gefährdet?**

Referent: Oberst i Gst Ernst Cincera,  
Nationalrat, Zürich  
Vortragsabend organisiert von der ZSO-  
Zürich

**Montag, 7. Mai 1984**

20.00 Uhr  
Verwaltungsgebäude der  
Wasserversorgung **Zürich,**  
**Hardhof 9**  
(b. d. Europabrücke)

**Aufgaben, Funktionen und Besonderheiten des Versorgungsdienstes**

Informationsveranstaltung der Fachgruppe  
Versorgung im ZSVKZ  
Leitung: Günter Trippler, Obmann

**Dienstag, 26. Juni 1984**

20.00 Uhr  
ZS-Ausbildungszentrum  
**Zürich-Leutschenbach**  
Hagenholzstrasse

**Die Frau in der Gesamtverteidigung**

Referentinnen: Marianne Blumer, Leiterin  
der Fachgruppe SRO im ZSVKZ sowie  
Vertreterinnen der FHD und der  
Sanitätsdienste  
Informationsveranstaltung der Fachgruppe  
SRO im ZSVKZ

**Mittwoch, 22. August 1984**

20.00 Uhr  
ZS-Ausbildungszentrum  
**Hombrechtikon**  
Uerikerstrasse

**Was erwartet die SRO von den anderen Diensten?**

Referentin: Marianne Blumer, Leiterin der  
Fachgruppe SRO im ZSVKZ und Mitglied  
des ZSVKZ-Vorstandes  
Informationsveranstaltung der Fachgruppe  
SRO im ZSVKZ

**Samstag, 15. September 1984**

9.00 Uhr  
Kantine der Firma Rapid  
**Dietikon**  
Heimstrasse 7

**Neuorganisation der Luftschutztruppen, Einsatz des Luftschutz-Regimentes 41, aus der Sicht des Kommandanten**

Referent: Oberst Hans Marfurth, Bundesamt  
für Luftschutztruppen  
Der Vortrag wird durch den Besuch eines  
Einsatzes des Luftschutz-Bat 25 (-) ergänzt  
Anlass des ZSVKZ

**Montag, 22. Oktober 1984**

20.00 Uhr  
ZS-Ausbildungszentrum  
**Riedikon bei Uster**

**Die Aufgaben des Zivilschutzstellenleiters**

Informationsveranstaltung der Fachgruppe  
Zivilschutzstellenleiter im ZSVKZ  
Leitung: Albert Bachmann, Obmann

**Samstag, 27. Oktober 1984  
in Oberglatt****Generalversammlung 1984 des ZSVKZ**

Vormittägliches Rahmenprogramm mit  
gemeinsamem Mittagessen. Am Nachmittag  
Behandlung der GV-Geschäfte und Referat  
(Detailunterlagen folgen zu gegebener Zeit  
mit persönlicher Einladung an alle ZSVKZ-  
Mitglieder)

**Freitag, 2. November 1984**

20.15 Uhr  
ZS-Ausbildungszentrum  
**Zürich-Leutschenbach**  
Hagenholzstrasse

**Aktuelle Bedrohungslage, Konsequenzen für die Schweiz unter besonderem Einbezug des Zivilschutzes**

Referent: Divisionär Gustav Däniker  
Vortragsabend organisiert von der ZSO-  
Zürich